Vlaams
Parlement

1828 (2018-2019) – Nr. 1
ingediend op 30 januari 2019 (2018-2019)

Ontwerp van decreet

houdende instemming met
het samenwerkingsakkoord van 31 augustus 2018
tussen de Federale Staat,
de Vlaamse Gemeenschap,
de Franse Gemeenschap
en de Duitstalige Gemeenschap
betreffende de coördinatie
van de radiofrequenties voor radio-omroep
in de frequentieband 87,5-108 MHz
overeenkomstig artikel 17
van de wet van 13 juni 2005
betreffende de elektronische communicatie

verzendcode: CUL

INHOUD

Memorie van toelichting 3

Voorontwerp van decreet..... 5

Advies van de Strategische Adviesraad voor Cultuur, Jeugd, Sport en Media . 9

Advies van de Raad van State 13

Ontwerp van decreet..... 25

Bijlage: Samenwerkingsakkoord 29

Bijlagen bij het samenwerkingsakkoord: zie de dossierpagina van dit document op www.vlaamsparlement.be

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. Algemeen

Artikel 17 van de (federale) wet betreffende de elektronische communicatie van 13 juni 2015 stelt dat de coördinatie van radiofrequenties voor radio-omroep geregeld wordt door een samenwerkingsakkoord met de gemeenschappen, met toepassing van artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Rechtspraak van de Raad van State en het Grondwettelijk Hof naar aanleiding van de rechtsgeschillen tussen de Vlaamse en de Franse Gemeenschap over de respectievelijke frequentieplannen wees in meerdere arresten op de noodzaak om tot dergelijk samenwerkingsakkoord te komen over de (ernstig) storende radiofrequenties.

Nadat eerder al het akkoord van 8 december 2017 werd gesloten tussen de regeringen van de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap met betrekking tot de coördinatie van aardse analoge radio-omroepfrequenties in frequentiemodulatie (FM 87.5 – 108 MHz), is voorliggend ontwerp van decreet het instemmingsdecreet met het samenwerkingsakkoord dat het vervolg vormt op dit eerder akkoord, namelijk waarbij ook de federale overheid en de Duitstalige Gemeenschap aansluiten.

Het samenwerkingsakkoord betreft enerzijds de manier hoe frequenties van de respectievelijke gemeenschappen zullen gecoördineerd worden en anderzijds de vastlegging van een referentietabel met technische karakteristieken van de frequenties van de respectievelijke gemeenschappen.

Het samenwerkingsakkoord start met de definitie van een aantal bepalingen in artikel 1. Vervolgens wordt in artikel 2 het vertrekpunt bepaald van de bijlagen bij het akkoord, aangezien deze bijlagen wijzigingen kunnen ondergaan ten gevolge van coördinatieaanvragen. Artikel 3 bevat de manier om frequentiewijzigingen te coördineren en artikel 4 de methodes die daarbij gebruikt worden. Artikel 5 betreft coördinatie met het buitenland, artikel 6 het proces na coördinatie, artikel 7 de datum van inwerkingtreding.

De bijlagen bij het akkoord zijn conform artikel 2 de frequentiekarakteristieken van de frequenties van de respectievelijke gemeenschappen zoals bepaald als startpunt bij de ondertekening van het akkoord, maar kunnen wijzigen ten gevolge van coördinaties.

2. Advies van de sectorraad Media van de Raad voor Cultuur, Jeugd, Sport en Media

De sectorraad Media bracht positief advies uit over dit samenwerkingsakkoord op 30 augustus 2018. De sectorraad vraagt en hoopt dat de gemeenschappen zowel op de coördinatie van de FM-frequenties waarover nu geen technisch akkoord kon worden bereikt als over de verdere uitrol van DAB+ verder kunnen werken.

3. Advies van de Raad van State

De Raad van State bezorgde op 31 oktober 2018 het advies onder nummer 64.271/VR. De Raad van State formuleert geen opmerkingen bij de strekking van het voorontwerp, noch bij de bevoegdheid van de steller van het voorontwerp.

Aangaande de voorafgaande vormvereisten verwijst de Raad van State naar artikel 14, lid 1, van richtlijn 2002/20/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 betreffende de machtiging voor elektronische communicatienetwerken en -diensten (Machtigingsrichtlijn) en stelt dat uit de aan de Raad van State voorgelegde stukken niet blijkt dat over het voorgenomen frequentieplan een publieke consultatie heeft plaatsgehad waarbij alle belanghebbende partijen hun standpunt kenbaar konden maken, zodat het vormvereiste opgelegd door de richtlijn niet lijkt te zijn nageleefd. Het advies van de Raad van State wordt op dit punt niet gevolgd: artikel 14, §1, van de Machtigingsrichtlijn is enkel van toepassing in geval van wijzigingen aan "rechten, voorwaarden en procedures" die betrekking hebben op frequenties die toegekend zijn aan rechthebbenden. Het samenwerkingsakkoord heeft echter niet als voorwerp noch als doel om wijzigingen aan te brengen aan de "rechten, voorwaarden en procedures inzake algemene machtigingen en gebruiksrechten" in de zin van artikel 14, §1, van de Machtigingsrichtlijn. Het samenwerkingsakkoord is een technisch afsprakenkader met als (enig) doel het vaststellen van een technische coördinatieprocedure over het gebruik en van frequenties.

Verder maakt de Raad van State onder het luik 'onderzoek van het samenwerkingsakkoord' nog een bedenking aangaande enerzijds het feit dat de voorziene regeling van praktische modaliteiten zoals in het akkoord bepaald effectief beperkt moet zijn tot het maken van louter interne afspraken en anderzijds een bedenking over de onduidelijkheid van de datum van inwerkingtreding van het samenwerkingsakkoord.

Ter verduidelijking: onder de bewuste terminologie in artikel 7 waar aangaande de inwerkingtreding staat dat dit is "nadat het werd goedgekeurd door de federale Wetgevende Kamers en de Gemeenschappen" moet de datum van goedkeuring door de laatste der respectievelijke wetgevende kamers (federaal en de gemeenschappen) begrepen worden.

4. Commentaar bij de artikelen

Artikel 1

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Artikel 2

Dit artikel houdt de goedkeuring in van het akkoord.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

Geert BOURGEOIS

De Vlaamse minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel,

Sven GATZ

VOORONTWERP VAN DECREET

Vlaamse Regering

Voorontwerp van decreet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van (datum) tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de coördinatie van de radiofrequenties voor radio-omroep in de frequentieband 87,5-108 MHz overeenkomstig artikel 17 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie

DE VLAAMSE REGERING,

Op voorstel van de Vlaamse minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel;

Na beraadslaging,

BESLUIT:

De Vlaamse minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel is ermee belast, in naam van de Vlaamse Regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

Art. 2. Instemming wordt betuigd met het samenwerkingsakkoord van (datum) tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de coördinatie van de radiofrequenties voor radio-omroep in de frequentieband 87,5-108 MHz overeenkomstig artikel 17 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.

Brussel, ... (datum).

De minister-president van de Vlaamse Regering,

Geert BOURGEOIS

De Vlaamse minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel,

Sven GATZ

ADVIES VAN DE STRATEGISCHE ADVIESRAAD VOOR CULTUUR, JEUGD, SPORT EN MEDIA

Vlaamse overheid

SARC
Strategische Adviesraad voor Cultuur, Jeugd, Sport en Media

Advies

Sectorraad Media
30 augustus 2018

Advies bij het samenwerkingsakkoord betreffende coördinatie van radiofrequenties in band 87,5-108 MHz, en bij het instemmingsdecreet

De SARC wordt per brief van 23 juli 2018 om advies gevraagd bij het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de coördinatie van de radiofrequenties voor radio-omroep in de frequentieband 87,5-108 MHz overeenkomstig artikel 17 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, alsook bij het bijhorende instemmingsdecreet.

Een samenwerking is nodig precies omdat de FM-uitzendingen niet stoppen aan de respectievelijke taalgrenzen en het risico op storingen door uitzenden met overmatig vermogen er voor zorgt dat het zendcomfort van de eigen radio-omroepen in het gedrang komt en kwam. Het nieuwe frequentieplan van 2017 bevatte 9 geschorste frequenties, waarover een geschil liep, niet. Om dit op te lossen werd tussen de gemeenschappen verder gewerkt om de situatie van de rechtsgeschillen enerzijds en de storende frequenties anderzijds te ontmijnen. Een eerste akkoord tussen de Vlaamse en de Franse gemeenschap van 8 december 2017 krijgt met voorliggende tekst nu een vervolg onder de vorm van een samenwerkingsakkoord waar ook het federale niveau en de Duitstalige Gemeenschap bij betrokken zijn.

Advies

Het samenwerkingsakkoord bouwt grotendeels verder op het akkoord dat de Franse en de Vlaamse Gemeenschap sloten op 8 december 2017.

Het akkoord licht toe hoe de bijlagen bij het akkoord zijn opgevat, gezien deze bijlagen wijzigingen kunnen ondergaan ten gevolge van coördinatieaanvragen. Daarnaast gaat het akkoord in op de manier om frequentiewijzigingen te coördineren en de methodes die daarbij gebruikt worden. Er zijn tevens bepalingen rond coördinatie met het buitenland en het proces na coördinatie.

De bijlagen bij het akkoord bevatten, conform artikel 2, de karakteristieken van de frequenties van de respectievelijke gemeenschappen.

De Sectorraad Media is tevreden dat er een samenwerkingsakkoord kon worden gesloten dat enerzijds een duidelijke overlegprocedure vastlegt, en anderzijds een concrete oplossing biedt voor een aantal problematische frequenties.

De Sectorraad Media adviseert daarom positief bij het samenwerkingsakkoord en het instemmingsdecreet.

De Sectorraad wijst er wel op dat dit akkoord geenszins een eindpunt betekent. Er blijft een lijst van 'bevroren' frequenties bestaan waarover geen technisch akkoord kon worden bereikt en waarvoor dus, naar alle verwachting, problemen met interferentie blijven bestaan. Ondanks goede intenties van de betrokken partijen bleek handhaving en controle in het verleden ook niet altijd effectief. De Sectorraad Media uit de hoop dat de gemeenschappen in de toekomst op het positieve elan van dit akkoord kunnen verder werken en de gesprekken aan de hand van de nu afgesproken procedures kunnen blijven voeren.

De Sectorraad Media erkent dat het huidige akkoord een belangrijke stap is in een historische problematiek. De blijvende patstelling inzake een beperkte lijst van frequenties maakt wel eens te meer duidelijk dat een vlotte en goed uitgekiende omschakeling naar DAB+ zou kunnen zorgen voor oplossingen waar deze nu onmogelijk lijken, o.a. omwille van meer flexibiliteit in de planning van de frequenties in een bepaald gebied.

De Sectorraad Media vraagt het werk op dit positieve elan verder te zetten, zowel wat betreft de coördinatie van de FM-frequenties waarover nu geen technisch akkoord kon worden bereikt als over de verdere uitrol van DAB+ als alternatieve oplossing voor interferentieproblemen.

Namens de Sectorraad Media,

Simon Delaere, voorzitter
Valerie Verdoodt, ondervoorzitter
Hanne Schuermans, secretaris

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

advies 64.270/VR
van 31 oktober 2018

over

een voorontwerp van decreet van de Vlaamse Gemeenschap ‘houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de coördinatie van de radiofrequenties voor radio-omroep in de frequentieband 87,5-108 MHz overeenkomstig artikel 17 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie’

Op 14 september 2018 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vlaamse minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel verzocht binnen een termijn van dertig dagen, verlengd tot vijfenveertig dagen,[(*)] een advies te verstrekken over een voorontwerp van decreet van de Vlaamse Gemeenschap 'houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de coördinatie van de radiofrequenties voor radio-omroep in de frequentieband 87,5-108 MHz overeenkomstig artikel 17 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie'.

Het voorontwerp is door de verenigde kamers onderzocht op 16 oktober 2018. De verenigde kamers waren samengesteld uit Jo BAERT, kamervoorzitter, voorzitter en Martine BAGUET, kamervoorzitter, Jeroen VAN NIEUWENHOVE, Bernard BLERO, Wanda VOGEL en Koen MUYLLE, staatsraden, en Astrid TRUYENS, griffier en Charles-Henri VAN HOVE, toegevoegd griffier.

Het verslag is uitgebracht door Anne VAGMAN, eerste auditeur en Tim CORTHAUT, auditeur.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 31 oktober 2018.

*

[(*)] Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat de termijn van dertig dagen verlengd wordt tot vijfenveertig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85*bis.*

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond[1], alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*

STREKKING VAN HET VOORONTWERP EN VAN HET SAMENWERKINGSAKKOORD

2. Het voorontwerp van decreet van de Vlaamse Gemeenschap dat voor advies wordt voorgelegd, strekt tot instemming, wat de Vlaamse Gemeenschap betreft, met het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap 'betreffende de coördinatie van de radiofrequenties voor radio-omroep in de frequentieband 87,5-108 MHz overeenkomstig artikel 17 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie'.

Het samenwerkingsakkoord stelt vooreerst het nationaal plan vast (artikel 2, § 1, van het samenwerkingsakkoord) dat is samengesteld uit de "toewijzingen"[2] die zijn opgenomen in twee bijlagen bij het samenwerkingsakkoord. Over de toewijzingen opgenomen in bijlage 1 bij het samenwerkingsakkoord kon een technisch akkoord worden bereikt. Die toewijzingen kunnen worden gewijzigd mits de in artikel 3 van het samenwerkingsakkoord bepaalde coördinatieprocedure en de in artikel 4 van het samenwerkingsakkoord bepaalde berekeningsmethoden worden nageleefd (artikel 2, § 2, van het samenwerkingsakkoord). Over de toewijzingen opgenomen in bijlage 2 bij het samenwerkingsakkoord kon geen technisch akkoord worden bereikt. Deze toewijzingen kunnen in beginsel niet worden gewijzigd, behoudens indien het samenwerkingsakkoord zelf zou worden gewijzigd, wat impliceert dat ze worden bevroren (artikel 2, § 3, van het samenwerkingsakkoord).

Tevens wordt de procedure geregeld ingeval een buitenlandse administratie een coördinatieaanvraag indient (artikel 5 van het samenwerkingsakkoord) en ingeval een gemeenschap de bepalingen wil toepassen van de artikelen 4[3] en 7 van het akkoord van Genève van 1984[4] (artikel 6 van het samenwerkingsakkoord).

Het samenwerkingsakkoord treedt in werking "nadat het werd goedgekeurd door de federale Wetgevende Kamers en de Gemeenschappen" (artikel 7 van het samenwerkingsakkoord).

---

[1] Aangezien het om een voorontwerp van decreet gaat, wordt onder "rechtsgrond" de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

[2] Zijnde het "geheel van de technische karakteristieken met betrekking tot het gebruik van een radiofrequentie door een radio-omroepstation": artikel 1, tweede lid, 2°, van het samenwerkingsakkoord.

[3] Met uitzondering van artikel 4.2.3 van dat akkoord.

[4] Zijnde het "regionaal akkoord betreffende het gebruik van de 87.5-108 MHz-band voor radio-omroep met frequentiemodulatie (Regio 1 en deel van Regio 3), gesloten te Genève op 7 december 1984": artikel 1, tweede lid, 4°, van het samenwerkingsakkoord.

BEVOEGDHEID

3.1. Artikel 17 van de wet van 13 juni 2005 'betreffende de elektronische communicatie' luidt:

> "De coördinatie van radiofrequenties voor radio-omroep wordt geregeld door een samenwerkingsakkoord met de Gemeenschappen, met toepassing van artikel 92*bis* van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen."

In zijn arrest nr. 112/2011 van 23 juni 2011 heeft het Grondwettelijk Hof geoordeeld dat die bepaling de bevoegdheidverdelende regels niet schendt "[r]ekening houdend met wat is vermeld in B.6.1 tot B.6.3". Die overwegingen luiden als volgt:

> "B.6.1. Door ervan af te zien de wijze waarop hij zijn bevoegdheid inzake coördinatie van radiofrequenties uitoefent eenzijdig te bepalen, ten gunste van het sluiten van een samenwerkingsakkoord, waarbij de federale overheid en de gemeenschappen de te volgen procedure in onderling overleg vastleggen, heeft de federale wetgever zich willen conformeren aan het in B.5 vermelde evenredigheidsbeginsel.
>
> B.6.2. De bevoegdheidverdelende regels verzetten zich weliswaar ertegen dat een gewone wet de uitoefening van een federale bevoegdheid en *a fortiori* van een gemeenschapsbevoegdheid ondergeschikt maakt aan het sluiten van een samenwerkingsakkoord. In beginsel staat het dus niet aan de federale wetgever, die zich bij gewone meerderheid uitspreekt, een bepaling zoals de in het geding zijnde bepaling vast te stellen.
>
> Te dezen vermocht de gewone federale wetgever evenwel zo te handelen.
>
> In de eerste plaats is er geen sprake van een wijziging van de bevoegdheidsverdeling tussen de federale Staat en de gemeenschappen, doch uitsluitend van het gebruik van een ander juridisch instrument om te bepalen op welke wijze dergelijke bevoegdheden worden uitgeoefend. De wetgever heeft enkel de verplichtingen geconcretiseerd die voortvloeien uit het evenredigheidsbeginsel, zoals die eerder door het Hof werd vastgelegd in zijn rechtspraak betreffende de radioberichtgeving en dat vereist, zoals in B.5 is uiteengezet, dat ter zake vooraf een samenwerkingsakkoord wordt gesloten. Er dient met andere woorden rekening te worden gehouden met het feit dat de federale wetgever, die zich bij gewone meerderheid uitspreekt, de aangelegenheden waarin een samenwerkingsakkoord vereist is niet *motu proprio* heeft aangewezen – hetgeen klaarblijkelijk in strijd zou zijn met de bevoegdheidverdelende regels – maar zich ertoe heeft beperkt, binnen de perken van zijn bevoegdheid, gevolg te geven aan de vereiste inzake samenwerking die krachtens het beginsel van de evenredigheid is opgelegd bij de uitoefening van de bevoegdheden.
>
> Vervolgens heeft hij rekening gehouden met zijn verplichting om, binnen de perken van zijn bevoegdheid, de in B.3.3 bedoelde richtlijn om te zetten en met de daarin vervatte vereiste om in voorkomend geval erover te waken dat tussen de verschillende bevoegde nationale overheden over onderwerpen van gemeenschappelijk belang een samenwerking plaatsheeft.
>
> De in het geding zijnde bepaling versterkt overigens het mechanisme van coördinatie tussen de federale Staat en de gemeenschappen dat voordien van toepassing was. Zoals in B.1.2 werd onderstreept, werd onder de gelding van de vroegere regelgeving de door de federale Staat vastgestelde coördinatie van de radiofrequenties immers voorafgegaan door een consultatie van de betrokken gemeenschapsoverheden.

> Hoewel elke vorm van samenwerking onvermijdelijk een beperking van de autonomie van de betrokken overheden impliceert, heeft bovendien het sluiten van een samenwerkingsovereenkomst die beperkt is tot de voor radio-omroep bestemde radiofrequenties waarvan het gebruik de in B.3.2 vermelde interferenties met zich kan meebrengen, evenmin een uitwisseling, een afstand of een teruggave van bevoegdheden tot gevolg.
>
> B.6.3. Daaruit volgt dat de federale wetgever, door de in het geding zijnde bepaling aan te nemen, de bevoegdheidverdelende regels niet heeft geschonden. Die vaststelling geldt evenwel alleen voor de coördinatie van de voor radio-omroep bestemde radiofrequenties, vermeld in B.3.2."

In hetzelfde arrest oordeelde het Grondwettelijk Hof nog dat "het evenredigheidsbeginsel, dat eigen is aan elke bevoegdheidsuitoefening[, vereist] dat de gemeenschappen en de federale Staat hun respectieve bevoegdheden in onderlinge samenwerking uitoefenen, teneinde de radiofrequenties te coördineren waarvan het gebruik door een zendtoestel van een radio-omroep kan leiden tot een technische interferentie met de uitzendingen van een operator die valt onder de bevoegdheid van een andere gemeenschap, of met de radiofrequenties die voor andere doeleinden dan de radio-omroep worden gebruikt".[5]

3.2. Zoals uit het opschrift ervan blijkt, geeft het samenwerkingsakkoord waaraan beoogd wordt instemming te verlenen, uitvoering aan het voormelde artikel 17 van de wet van 13 juni 2005. Het strekt tot de coördinatie van de radiofrequenties voor radio-omroep in de frequentieband 87,5-108 MHz. Uit het aangehaalde arrest van het Grondwettelijk Hof blijkt dat die coördinatie vereist dat de gemeenschappen en de federale overheid hun bevoegdheden, zijnde respectievelijk het vaststellen van de voor de radio-omroep bestemde radiofrequenties en de algemene politie van de radio-elektrische golven, in onderlinge samenwerking uitoefenen, hetgeen in dit geval is gebeurd. Het samenwerkingsakkoord is dan ook in overeenstemming met de bevoegdheidverdelende regels.

VORMVEREISTEN

4.1. Volgens artikel 14, lid 1, van richtlijn 2002/20/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 'betreffende de machtiging voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten (Machtigingsrichtlijn)' zien de lidstaten erop toe

> "dat de rechten, voorwaarden en procedures inzake algemene machtigingen en gebruiksrechten of rechten om faciliteiten te installeren alleen kunnen worden gewijzigd in objectief met redenen omklede gevallen en op evenredige wijze, in voorkomend geval rekening houdend met de specifieke voorwaarden die van toepassing zijn op de overdraagbare gebruiksrechten voor radiofrequenties. Het voornemen om dergelijke wijzigingen aan te brengen, zal op passende wijze worden bekendgemaakt en de belanghebbende partijen, met inbegrip van gebruikers en consumenten, zullen over een adequate termijn kunnen beschikken om hun standpunt met betrekking tot de voorgestelde

[5] GwH 23 juni 2011, nr. 112/2011, B.5.

wijzigingen kenbaar te maken; deze termijn bedraagt behoudens uitzonderlijke gevallen ten minste vier weken."

4.2. Uit de aan de Raad van State voorgelegde stukken blijkt niet dat over het voorgenomen frequentieplan een publieke consultatie heeft plaatsgehad waarbij alle belanghebbende partijen hun standpunt kenbaar konden maken, zodat het vormvereiste opgelegd door de richtlijn niet lijkt te zijn nageleefd.

4.3. De Raad van State, afdeling Wetgeving, heeft er in het verleden al op gewezen dat een regelgevend kader voor de organisatie van die raadpleging lijkt te ontbreken,[6] wat vragen doet rijzen over de voorzienbaarheid van de raadplegingen en de voorwaarden waaronder dergelijke consultaties worden georganiseerd. Dat probleem stelt zich evenzeer voor het samenwerkingsakkoord. Niettemin zou kunnen worden aanvaard dat de consultatie door de verschillende partijen bij het samenwerkingsakkoord gezamenlijk wordt georganiseerd, op voorwaarde dat aan de kwalitatieve eisen van de richtlijn wordt voldaan.

ALGEMENE OPMERKINGEN

5.1. Zoals blijkt uit artikel 2, §§ 2 en 3, van het samenwerkingsakkoord waaraan beoogd wordt instemming te verlenen, werd over de toewijzingen opgenomen in bijlage 1 een technisch akkoord bereikt, terwijl dat niet het geval is voor de toewijzingen opgenomen in bijlage 2, die "zijn (...) bevroren". Ten aanzien van die tweede categorie wordt verwacht dat "problemen met interferentie [zullen] blijven bestaan".[7]

Aldus doet het samenwerkingsakkoord een verschil in behandeling ontstaan tussen, enerzijds, de gebruikers van frequenties die het voorwerp uitmaken van toewijzingen opgenomen in bijlage 1 en, anderzijds, gebruikers van frequenties die het voorwerp uitmaken van toewijzingen opgenomen in bijlage 2: terwijl de eerste categorie gebruik zal kunnen maken van frequenties die in beginsel geen storingen veroorzaken of ondergaan, is dat niet gewaarborgd ten aanzien van de tweede categorie.

Er moet worden nagegaan of dat verschil in behandeling bestaanbaar is met het grondwettelijke beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie.

---

[6] Adv.RvS 59.290/3 van 25 mei 2016 over een voorontwerp dat heeft geleid tot het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 14 oktober 2016 'houdende wijziging van het decreet van 27 maart 2009 betreffende radio-omroep en televisie en het decreet van 25 april 2014 betreffende de rustpensioenen, toegekend aan de vastbenoemde personeelsleden van de Vlaamse Radio- en Televisieomroeporganisatie en betreffende de overlevingspensioenen, toegekend aan de rechtverkrijgenden van die personeelsleden', opmerkingen 5.1 tot 5.5, *Parl.St.* Vl.Parl. 2015-16, nr. 829/1, 46-49; adv.RvS 60.142/3 van 20 oktober 2016 over een voorontwerp dat geleid heeft tot het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 23 december 2016 'houdende wijziging van diverse bepalingen van het decreet van 27 maart 2009 betreffende radio-omroep en televisie, wat betreft de radio-omroeporganisaties', opmerking 3, *Parl.St.* Vl.Parl. 2016-17, nr. 983/1, 51-54; adv.RvS 61.050/3 van 28 maart 2017 over een ontwerp dat heeft geleid tot het besluit van de Vlaamse Regering van 21 april 2017 'houdende bepaling van het aantal particuliere landelijke, regionale, netwerk- en lokale radio-omroeporganisaties dat kan worden erkend en houdende de opstelling van het frequentieplan en de vaststelling van de frequentiepakketten die ter beschikking worden gesteld van de particuliere landelijke, regionale, netwerk- en lokale radio-omroeporganisaties', opmerking 5.

[7] Zie het advies van de Strategische Adviesraad voor Cultuur, Jeugd, Sport en Media van 30 augustus 2018.

5.2. Te dien aanzien moet vooreerst worden opgemerkt dat dit verschil in behandeling berust op een objectief criterium. De frequenties die het voorwerp uitmaken van toewijzingen opgenomen in bijlage 2, zijn een beperkte groep van frequenties waarvoor geen technisch akkoord kon worden bereikt, zodat de kans op storingen reëel is. Over de frequenties die het voorwerp uitmaken van toewijzingen opgenomen in bijlage 1 kon daarentegen wel een technisch akkoord worden bereikt, zodat ze in beginsel storingvrij kunnen worden toegewezen.

5.3. Het verschil in behandeling is tevens evenredig met het door de partijen bij het samenwerkingsakkoord nagestreefde doel, namelijk om tot een globale overeenkomst te komen, waarbij alle frequenties worden toegewezen, zodat er een volwaardig nationaal plan is waarmee aan de internationale verplichtingen kan worden voldaan.

De gevolgen van het "bevriezen" van de in bijlage 2 bij het samenwerkingsakkoord opgenomen toewijzingen zijn immers eerder beperkt. De frequenties in kwestie worden wel degelijk toegewezen en kunnen worden gebruikt, zij het zonder garantie dat er geen interferentie zal zijn.

Weliswaar kunnen de toewijzingen opgenomen in bijlage 1 worden gewijzigd, mits de in artikel 3 van het samenwerkingsakkoord bepaalde coördinatieprocedure en de in artikel 4 van het samenwerkingsakkoord bepaalde berekeningsmethoden worden nageleefd, terwijl de toewijzingen opgenomen in bijlage 2 niet kunnen worden gewijzigd, behoudens indien het samenwerkingsakkoord zelf wordt gewijzigd. Er moet echter worden opgemerkt dat wanneer in het kader van de in artikel 3 van het samenwerkingsakkoord geregelde coördinatieprocedure een gemeenschap bezwaren formuleert over de coördinatieaanvraag van een andere gemeenschap, en er geen unanieme oplossing wordt bereikt, de coördinatie als geweigerd moet worden beschouwd.[8] Bijgevolg kunnen ook die frequenties niet eenzijdig worden gewijzigd, ook al zouden er alsnog storingen worden vastgesteld.

5.4. Het zou daarentegen moeilijk te verantwoorden zijn dat het gegeven dat voor een beperkt aantal frequenties geen technisch akkoord werd bereikt, ertoe zou leiden dat alle andere frequenties, waarover wel een technisch akkoord werd bereikt, niet zouden worden toegewezen. Weliswaar zou het bij gebrek aan een technisch akkoord voor de toewijzingen in kwestie ook mogelijk zijn geweest om die frequenties helemaal niet toe te wijzen, maar in dat geval is het nationaal frequentieplan onvolkomen. Bovendien lijkt een frequentie die gebruikt mag worden – zelfs al zal dat in bepaalde gevallen met storingen gepaard gaan – te verkiezen boven een frequentie die volledig onbenut wordt gelaten.

5.5. Onder die omstandigheden lijkt het in opmerking 5.1 vermelde verschil in behandeling bestaanbaar met het grondwettelijke beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie.

[8] Artikel 3, § 5, achtste lid, van het samenwerkingsakkoord.

ONDERZOEK VAN HET SAMENWERKINGSAKKOORD

Artikel 3

6. Naar luid van artikel 3, § 5, vierde lid, 4°, van het samenwerkingsakkoord is de coördinatiecommissie ermee belast "de praktische modaliteiten [lees: de nadere regels] van toepassing op dit akkoord te bepalen".

De regels en de beginselen die de uitoefening van de normatieve functie beheersen, staan eraan in de weg dat de door de coördinatiecommissie bepaalde nadere regels meer inhouden dan de praktische concretisering van bepalingen die door de daartoe bij of krachtens de Grondwet aangewezen organen tot stand zijn gebracht.

Bijgevolg kan die bepaling slechts worden aanvaard op voorwaarde dat de "praktische modaliteiten van toepassing op dit akkoord" beperkt blijven tot louter interne werkafspraken tussen de partijen.

Artikel 7

7. Naar luid van artikel 7 treedt het samenwerkingsakkoord waaraan beoogd wordt instemming te verlenen, in werking "nadat het werd goedgekeurd door de federale Wetgevende Kamers [lees: de Kamer van volksvertegenwoordigers[9]] en de Gemeenschappen".

Aldus verwijst die bepaling naar een tijdvak, in plaats van naar een precieze datum van inwerkingtreding. Nochtans vloeit uit artikel 2, § 1, van het samenwerkingsakkoord voort dat op "[d]e dag van inwerkingtreding van dit samenwerkingsakkoord" toewijzingen in het nationaal plan worden vastgesteld. Bijgevolg moet de datum van inwerkingtreding op voldoende rechtszekere wijze worden bepaald.

ONDERZOEK VAN DE TEKST VAN HET VOORONTWERP

8. De datum van het samenwerkingsakkoord (31 augustus 2018) moet worden ingevoegd in het opschrift en in artikel 2 van het voorontwerp.

[9] De wetten tot goedkeuring van samenwerkingsakkoorden zijn niet langer een verplicht bicamerale, maar wel een monocamerale aangelegenheid: artikel 74 van de Grondwet.

SLOTOPMERKING

9. De bijlagen bij het samenwerkingsakkoord waarmee beoogd wordt instemming te verlenen, kwamen niet voor in de stukken bij deze adviesaanvraag.[10] Dit moet worden verholpen bij de indiening van het voorontwerp in het Parlement van de Vlaamse Gemeenschap.

DE GRIFFIER	DE VOORZITTER
Astrid TRUYENS	Jo BAERT

[10] Maar wel in de stukken bij het voorontwerp van decreet van de Franse Gemeenschap waaromtrent de Raad van State advies 64.285/VR van 31 oktober 2018 heeft gegeven.

ONTWERP VAN DECREET

ONTWERP VAN DECREET

DE VLAAMSE REGERING,

Op voorstel van de Vlaamse minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel;

Na beraadslaging,

BESLUIT:

De Vlaamse minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel is ermee belast, in naam van de Vlaamse Regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

Art. 2. Instemming wordt betuigd met het samenwerkingsakkoord van 31 augustus 2018 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de coördinatie van de radiofrequenties voor radio-omroep in de frequentieband 87,5-108 MHz, overeenkomstig artikel 17 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.

Brussel, 21 december 2018.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

Geert BOURGEOIS

De Vlaamse minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel,

Sven GATZ

BIJLAGE:
Samenwerkingsakkoord

Accord de coopération du [DATE] entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française et la Communauté germanophone relatif à la coordination des radiofréquences en matière de radiodiffusion dans la bande de fréquences 87,5-108 MHz conformément à l'article 17 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques	Zusammenarbeitsabkommen vom [DATE] zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Koordinierung von Frequenzen im Rundfunkbereich im 87,5-108 MHz-Band gemäß Artikel 17 des Gesetzes vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation	Samenwerkingsakkoord van [DATUM] tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de coördinatie van de radiofrequenties voor radio-omroep in de frequentieband 87,5-108 MHz overeenkomstig artikel 17 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie
Vu les articles 127 et 130 de la Constitution ;	Aufgrund der Artikel 127 und 130 der Verfassung;	Gelet op de artikelen 127 en 130 van de Grondwet;
Vu les articles 4, 6°, et 92bis, §§ 1er et 5, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles ;	Aufgrund der Artikel 4, 6°, und 92bis, §§1 und 5 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen;	Gelet op de artikelen 4, 6°, en 92bis, §§ 1 en 5, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;
Vu les articles 4, § 1er, et 55bis, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone ;	Aufgrund der Artikel 4, §1, und 55bis des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft;	Gelet op de artikelen 4, § 1, en 55bis, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap;
Vu l'article 17 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques ;	Aufgrund des Artikels 17 des Gesetzes vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation;	Gelet op artikel 17 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie;
Considérant que la coordination des radiofréquences en matière de radiodiffusion doit être réglée par un accord de coopération conformément à l'article 17 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques.	In der Erwägung, dass die Koordinierung von Frequenzen im Rundfunkbereich durch ein Zusammenarbeitsabkommen geregelt werden sollte, gemäß Artikel 17 des Gesetzes vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation;	Overwegende dat de coördinatie van de radiofrequenties voor radio-omroep moet worden geregeld door een samenwerkingsakkoord overeenkomstig artikel 17 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.

L'Etat fédéral représenté par M. De Croo, Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste,	Der Föderalstaat vertreten durch Herrn De Croo, Vizepremierminister und Minister für die Digitale Agenda, Telekommunikation und das Postwesen,	De Federale Staat vertegenwoordigd door de heer Alexander De Croo, vicepremier en minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecom en Post,
La Communauté flamande représentée par le Gouvernement flamand, en la personne de M. Bourgeois, Ministre-Président et Ministre de la Politique extérieure et du Patrimoine immobilier et M. Gatz, Ministre de la Culture, des Médias, de la Jeunesse et des Affaires bruxelloises,	Die Flämische Gemeinschaft, vertreten durch die Flämische Regierung in der Person von Herrn Bourgeois, Ministerpräsident und Minister für Außenpolitik und unbewegliches Kulturerbe und von Herrn Gatz, Minister für Kultur, Medien, Jugend und Brüsseler Angelegenheiten,	De Vlaamse Gemeenschap vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering in de persoon van de heer Bourgeois, minister-president en minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed en de heer Gatz, minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel,
La Communauté française représentée par le Gouvernement de la Communauté française, en la personne de M. Demotte, Ministre-Président et M. Marcourt, Vice-Président et Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et des Médias,	Die Französische Gemeinschaft, vertreten durch die Regierung der Französischen Gemeinschaft in der Person von Herrn Demotte, Ministerpräsident, und von Herrn Marcourt, Vizepräsident und Minister für Hochschulen, Forschung und Medien,	De Franse Gemeenschap vertegenwoordigd door de Franse Gemeenschapsregering in de persoon van de heer Demotte, minister-president en de heer Marcourt, vicepresident en minister van Hoger Onderwijs, Wetenschapsbeleid en Media,
La Communauté germanophone représentée par le Gouvernement de la Communauté germanophone, en la personne de M. Paasch, Ministre-Président, et Mme Weykmans, Vice-Ministre-Présidente et Ministre de la Culture, de l'Emploi et du Tourisme,	Die Deutschsprachige Gemeinschaft, vertreten durch die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft in der Person von Herrn Paasch, Ministerpräsident, und von Frau Weykmans, Vize-Ministerpräsidentin und Ministerin für Kultur, Beschäftigung und Tourismus,	De Duitstalige Gemeenschap vertegenwoordigd door de Regering van de Duitstalige Gemeenschap in de persoon van de heer Paasch, minister-president en mevrouw Weykmans, viceminister-president en minister van Cultuur, Werkgelegenheid en Toerisme,
ont convenu de soumettre le présent texte à l'approbation de la Chambre des représentants fédérale et des Parlements des Communautés.	vereinbaren, dass vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen der föderalen Abgeordnetenkammer und den Gemeinschaftsparlamenten zur Billigung vorgelegt wird:	zijn overeengekomen om de volgende tekst ter goedkeuring aan de federale Wetgevende Kamers en de Parlementen van de Gemeenschappen voor te leggen.

Article 1er. Le présent accord de coopération porte sur une réglementation de la coordination des radiofréquences en matière de radiodiffusion dans la bande de fréquences 87,5-108 MHz conformément à l'article 17 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques.	**Artikel 1.** Vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen bezieht sich auf eine Regelung der Koordinierung von Frequenzen im Rundfunkbereich im 87,5-108 MHz-Band gemäß Artikel 17 des Gesetzes vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation.	**Artikel 1.** Dit samenwerkingsakkoord betreft een regeling van de coördinatie van de radiofrequenties voor radio-omroep in de frequentieband 87,5-108 MHz overeenkomstig artikel 17 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.
Dans le cadre du présent accord de coopération, il faut entendre par :	Im Rahmen des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens gelten folgende Begriffsbestimmungen:	In het kader van dit samenwerkingsakkoord wordt verstaan onder:
1° « Institut » : l'Institut belge des services postaux et des télécommunications tel que visé à l'article 13 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges ;	1° „Institut“: das Belgische Institut für Postdienste und Telekommunikation wie in Artikel 13 des Gesetzes vom 17. Januar 2003 über das Statut der Regulierungsinstanz des belgischen Post- und Telekommunikationssektors vorgesehen;	1° “Instituut”: het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie zoals bedoeld in artikel 13 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector;
2° « Assignation » : ensemble des caractéristiques techniques relatives à l'utilisation d'une radiofréquence par une station de radiodiffusion ;	2° „Frequenzzuweisung“: alle technischen Merkmale in Bezug auf die Nutzung einer Funkfrequenz durch einen Rundfunksender;	2° “Toewijzing”: geheel van de technische karakteristieken met betrekking tot het gebruik van een radiofrequentie door een radio-omroepstation;
3° « Plan national » : la liste comprenant les assignations des trois Communautés ;	3° „Nationaler Plan“: die Liste, die die Frequenzzuweisungen der drei Gemeinschaften enthält;	3° “Nationaal plan”: de lijst die de toewijzingen van de drie gemeenschappen bevat;
4° « Accord de Genève 1984 » : Accord régional relatif à l'utilisation de la bande 87.5 - 108 MHz pour la radiodiffusion sonore à modulation de fréquence (Région 1 et partie de la Région 3), conclu à Genève le 7 décembre 1984 ;	4° „Genfer Abkommen 1984“: Regionales Abkommen über die Nutzung des 87.5 - 108 MHz-Bands für den frequenzmodulierten Rundfunk (Region 1 und ein Teil der Region 3), vereinbart in Genf am 7. Dezember 1984 ;	4° “Akkoord van Genève 1984”: regionaal akkoord betreffende het gebruik van de 87.5 - 108 MHz-band voor radio-omroep met frequentiemodulatie (Regio 1 en deel van Regio 3), gesloten te Genève op 7 december 1984;
5° « Administration » : administration au sens du numéro 1002 de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications ;	5° „Verwaltung“: Verwaltung im Sinne von Ziffer 1002 der Gründungsakte der Internationalen Fernmeldeunion;	5° “Administratie”: administratie in de zin van nummer 1002 van de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie;

6° « Accord de Hanovre 1985 » : accord relatif à l'application du paragraphe 4.2.3. de l'accord de Genève 1984, conclu à Hanovre du 10 au 14 juin 1985 ;	6° „Abkommen von Hannover 1985": Abkommen über die Anwendung von Absatz 4.2.3. des Genfer Abkommens 1984, vereinbart in Hannover zwischen dem 10 und dem 14. Juni 1985;	6° "Akkoord van Hannover 1985": akkoord betreffende de toepassing van paragraaf 4.2.3. van het akkoord van Genève 1984, gesloten te Hannover van 10 tot 14 juni 1985;
Art. 2 § 1er. Le jour de l'entrée en vigueur du présent accord de coopération, le plan national est constitué des assignations reprises en annexes 1 et 2.	**Art. 2 § 1.** Am Tag des Inkrafttretens des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens besteht der nationale Plan aus den in den Anhängen 1 und 2 aufgeführten Frequenzzuweisungen.	**Art. 2 §1.** De dag van inwerkingtreding van dit samenwerkingsakkoord is het nationaal plan samengesteld uit de toewijzingen die opgenomen zijn in de bijlagen 1 en 2.
§ 2. Sur les assignations reprises en annexe 1, un accord technique a pu être trouvé. Ces assignations peuvent être l'objet de modification dans le respect de la procédure de coordination visée à l'article 3 et des trois méthodes de calcul visées à l'article 4.	**§ 2.** Über die in Anhang 1 aufgeführten Frequenzzuweisungen konnte eine technische Einigung erzielt werden. Diese Frequenzzuweisungen können gemäß dem in Artikel 3 erwähnten Koordinierungsverfahren und den drei in Artikel 4 vorgesehenen Berechnungsmethoden geändert werden.	**§2.** Over de toewijzingen opgenomen in bijlage 1 kon een technisch akkoord worden bereikt. Deze toewijzingen kunnen worden gewijzigd mits de in artikel 3 bedoelde coördinatieprocedure en de drie in artikel 4 bedoelde berekeningsmethoden worden nageleefd.
§ 3. Sur les assignations reprises en annexe 2, aucun accord technique n'a pu être trouvé, mais celles-ci sont cependant gelées. Ces assignations ne peuvent donc être l'objet de modification. Toutefois, dans un cas de force majeure lié à des contraintes immobilières ou urbanistiques indépendantes de la volonté de la Communauté concernée, un déplacement du point d'émission est envisageable à la condition que cette modification n'implique aucune augmentation du champ utilisable existant après calcul selon les trois méthodes de calcul visées à l'article 4 et coordination selon la procédure visée à l'article 3.	**§ 3.** Zu den in Anhang 2 aufgeführten Frequenzzuweisungen konnte keine technische Einigung erzielt werden. Es bleibt beim Status Quo Diese Frequenzzuweisungen können daher nicht geändert werden. Im Falle höherer Gewalt in Zusammenhang mit Bauauflagen oder städtebaulichen Auflagen, die außerhalb der Kontrolle der betreffenden Gemeinschaft liegen, ist jedoch eine Verlagerung des Senderstandortes möglich, sofern diese Änderung nicht zu einer Erhöhung der bestehenden nutzbaren Feldstärke führt. Die Berechnung erfolgt gemäß den drei in Artikel 4 vorgesehenen Berechnungsmethoden und nach Koordinierung gemäß dem in Artikel 3 vorgesehenen Verfahren.	**§3.** Over de toewijzingen opgenomen in bijlage 2 kon geen technisch akkoord worden bereikt, maar deze zijn evenwel bevroren. Deze toewijzingen kunnen dus niet worden gewijzigd. In een geval van overmacht verbonden aan onroerende of stedenbouwkundige beperkingen buiten de wil van de betrokken gemeenschap kan een verplaatsing van het uitzendpunt echter overwogen worden op voorwaarde dat deze wijziging geen verhoging van het bestaande bruikbare veld impliceert na berekening volgens de drie in artikel 4 bedoelde berekeningsmethoden en coördinatie volgens de in artikel 3 bedoelde procedure.

Art. 3 § 1er. Une Communauté qui souhaite apporter une modification à sa propre partie du plan national introduit une demande de coordination auprès de l'Institut.	**Art. 3 § 1.** Eine Gemeinschaft, die ihren eigenen Teil des nationalen Plans ändern möchte, reicht dafür einen Koordinierungsantrag beim Institut ein.	**Art. 3 §1.** Een gemeenschap die een wijziging wil aanbrengen in het eigen onderdeel van het nationaal plan dient bij het Instituut een coördinatieaanvraag in.
La demande comprend toutes les caractéristiques de l'assignation conformément à ce qui est prévu dans l'accord de Genève 1984.	Der Antrag enthält alle Merkmale der Frequenzzuweisung gemäß dem Genfer Abkommen 1984.	De aanvraag bevat alle karakteristieken van de toewijzing overeenkomstig hetgeen is bepaald in het akkoord van Genève 1984.
Par modification du plan national, on entend :	Unter Änderung des nationalen Plans ist Folgendes zu verstehen:	Onder wijziging van het nationaal plan wordt verstaan:
1° une modification des caractéristiques techniques d'une assignation reprise au plan national suite à un déplacement du point d'émission, une augmentation de la puissance apparente rayonnée et/ou de la hauteur de l'antenne ; ou	1° eine Änderung der technischen Merkmale einer Frequenzzuweisung, die nach einer Verlagerung des Senderstandortes, einer Erhöhung der effektiven Strahlungsleistung und/oder der Höhe der Antenne im nationalen Plan aufgenommen wird; oder	1° een wijziging van de technische karakteristieken van een toewijzing opgenomen in het nationaal plan ten gevolge van een verplaatsing van het uitzendpunt, een verhoging van het effectief uitgestraald vermogen en/of van de hoogte van de antenne; of
2° l'ajout d'une assignation au plan national ; ou	2° das Hinzufügen einer Frequenzzuweisung im nationalen Plan; oder	2° de toevoeging van een toewijzing aan het nationaal plan; of
3° la suppression d'une assignation du plan national.	3° die Streichung einer Frequenzzuweisung aus dem nationalen Plan.	3° de schrapping van een toewijzing uit het nationaal plan.
§ 2. Dans les sept jours de la réception de la demande, l'Institut transmet la demande de coordination pour consultation aux autres Communautés et à Belgocontrol.	**§ 2.** Innerhalb von sieben Tagen nach Eingang des Antrags legt das Institut den anderen Gemeinschaften und Belgocontrol den Koordinierungsantrag zur Konsultation vor.	**§2.** Binnen de zeven dagen na de ontvangst van de aanvraag zendt het Instituut de coördinatieaanvraag voor raadpleging over naar de andere gemeenschappen en naar Belgocontrol.
Dans un délai maximum de deux mois à dater de la réception de la demande de coordination, les instances consultées doivent communiquer leurs observations à l'Institut.	Innerhalb von höchstens zwei Monaten nach Eingang des Koordinierungsantrags teilen die konsultierten Instanzen dem Institut ihre Bemerkungen mit.	Binnen een maximumtermijn van twee maanden vanaf de ontvangst van de coördinatieaanvraag moeten de geraadpleegde instanties hun opmerkingen meedelen aan het Instituut.

§ 3. A la demande de la Communauté qui souhaite une modification à sa propre partie du plan national, l'Institut effectue également la coordination avec les administrations de la République fédérale d'Allemagne, de la France, du Luxembourg, du Royaume des Pays-Bas et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, conformément au paragraphe 4.2.3 de l'accord de Genève 1984 et à l'accord de Hanovre 1985.	**§ 3.** Auf Antrag der Gemeinschaft, die eine Änderung an ihrem eigenen Teil des nationalen Plans wünscht, führt das Institut auch die Koordinierung mit den Frequenzverwaltungen der Bundesrepublik Deutschland, von Frankreich, von Luxemburg, des Königreichs der Niederlande, des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland gemäß Absatz 4.2.3 des Genfer Abkommens 1984 und des Abkommens von Hannover 1985 durch.	**§3.** Op vraag van de gemeenschap die een wijziging in het eigen onderdeel van het nationaal plan wenst, verricht het Instituut ook de coördinatie met de administraties van de Bondsrepubliek Duitsland, Frankrijk, Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, overeenkomstig paragraaf 4.2.3 van het akkoord van Genève 1984 en het akkoord van Hannover 1985.
Dans les sept jours de la réception de la demande, l'Institut transmet celle-ci pour consultation aux administrations visées à l'alinéa 1er.	Innerhalb von sieben Tagen nach Eingang des Antrags legt das Institut diesen Antrag den in Absatz 1 genannten Verwaltungen zur Konsultation vor.	Binnen de zeven dagen na de ontvangst van de vraag zendt het Instituut deze voor raadpleging over aan de in het eerste lid bedoelde administraties.
Si dans un délai de douze semaines à dater de l'envoi de la demande, une administration visée à l'alinéa 1er n'a pas réagi à la consultation, l'Institut lui adresse sans délai un rappel.	Hat eine in Absatz 1 genannte Verwaltung innerhalb von zwölf Wochen nach der Übermittlung des Antrags nicht auf die Konsultation geantwortet, übermittelt das Institut unverzüglich eine Mahnung.	Indien na een termijn van twaalf weken na het versturen van de vraag een in het eerste lid bedoelde administratie niet heeft gereageerd op de raadpleging stuurt het Instituut daaraan onverwijld een herinnering.
En l'absence de réponse dans les deux semaines qui suivent la date de réception du rappel, l'administration étrangère n'ayant pas répondu est réputée avoir donné son accord sur la demande de modification.	Wenn innerhalb von zwei Wochen nach Eingang der Mahnung keine Antwort eingeht, wird das Einverständnis der ausländischen Verwaltung, die nicht auf den Änderungsantrag geantwortet hat, vorausgesetzt.	Indien er geen antwoord volgt binnen de twee weken na de datum van de ontvangst van de herinnering, wordt ervan uitgegaan dat het buitenlandse bestuur dat niet heeft geantwoord, akkoord gaat met de wijzigingsaanvraag.
§ 4. L'Institut tient informée la Communauté ayant introduit la demande de l'état d'avancement de la coordination.	**§ 4.** Das Institut informiert die Gemeinschaft, die den Antrag eingereicht hat, über den Stand der Koordinierung.	**§4.** Het Instituut houdt de gemeenschap die de vraag heeft ingediend op de hoogte over de vordering van de coördinatie.
Dès réception des accords ou objections éventuelles des instances consultées, l'Institut communique ceux-ci aux Communautés.	Nach Erhalt der Einverständnisse oder etwaiger Einwände der konsultierten Instanzen übermittelt das Institut diese den Gemeinschaften.	Na ontvangst van het akkoord of van de eventuele bezwaren van de geraadpleegde instanties deelt het Instituut deze onmiddellijk mee aan de gemeenschappen.

§ 5. Lorsqu'une Communauté formule des objections sur la demande de coordination d'une autre Communauté, celles-ci sont motivées sur la base de l'application des trois méthodes de calcul visées à l'article 4 et le cas échéant, d'éléments objectifs supplémentaires (par exemple topographiques).	**§ 5.** Erhebt eine Gemeinschaft Einwände gegen den Koordinierungsantrag einer anderen Gemeinschaft, so stützen sich diese auf die Anwendung der drei in Artikel 4 vorgesehenen Berechnungsmethoden und gegebenenfalls auf zusätzliche objektive Faktoren (z.B. topografische).	**§5.** Wanneer een gemeenschap bezwaren formuleert over de coördinatieaanvraag van een andere gemeenschap worden deze gemotiveerd op basis van de toepassing van de drie in artikel 4 bedoelde berekeningsmethoden en eventueel, van bijkomende objectieve (bijvoorbeeld topografische) elementen.
La Communauté ayant introduit la demande de coordination peut demander à l'Institut de convoquer une réunion de la Commission de coordination.	Die Gemeinschaft, die den Koordinierungsantrag eingereicht hat, kann das Institut ersuchen, eine Sitzung des Koordinierungsausschusses einzuberufen.	De gemeenschap die de coördinatieaanvraag heeft ingediend kan aan het Instituut vragen om een vergadering van de coördinatiecommissie bijeen te roepen.
La Commission de coordination est composée de :	Der Koordinierungsausschuss besteht aus:	De coördinatiecommissie is samengesteld uit:
1° deux représentants de l'Institut de rôle linguistique différent qui en assurent le secrétariat ;	1. zwei Vertreter des Instituts, die verschiedenen Sprachrollen angehören, und die das Sekretariat stellen;	1° twee vertegenwoordigers van het Instituut van een verschillende taalrol die het secretariaat verzorgen;
2° deux représentants par Communauté.	2° zwei Vertreter pro Gemeinschaft.	2° twee vertegenwoordigers per gemeenschap.
Cette Commission est chargée de :	Die Kommission erfüllt folgende Aufgaben:	Deze commissie is ermee belast:
1° s'assurer que les calculs des Communautés selon les trois méthodes de calcul visées à l'article 4 concordent ;	1° sicherstellen, dass die Berechnungen der Gemeinschaften mit den drei in Artikel 4 genannten Berechnungsmethoden übereinstimmen;	1° er voor te zorgen dat de berekeningen van de gemeenschappen volgens de drie in artikel 4 bedoelde berekeningsmethoden met elkaar overeenstemmen;
2° le cas échéant, présenter et analyser des éléments objectifs supplémentaires ;	2° gegebenenfalls zusätzliche objektive Elemente vorlegen und analysieren;	2° eventueel bijkomende objectieve elementen voor te stellen en te analyseren;
3° dégager une solution acceptable par l'ensemble des Communautés, y compris pour l'application de l'article 6 § 1er, alinéa 2 ;	3° eine für alle Gemeinschaften annehmbare Lösung finden, auch für die Anwendung von Artikel 6, § 1, Absatz 2;	3° tot een oplossing te komen die aanvaardbaar is voor alle gemeenschappen, inclusief de toepassing van artikel 6, paragraaf 1, alinea 2;

4° fixer les modalités pratiques d'application du présent accord.	4° die praktischen Anwendungsmodalitäten des vorliegenden Abkommens festlegen.	4° de praktische modaliteiten van toepassing op dit akkoord te bepalen.
Les Communautés travaillent de bonne foi et avec transparence en veillant à transmettre tout élément pertinent qui serait demandé par une autre Communauté.	Die Gemeinschaften handeln nach Treu und Glauben und arbeiten transparent, indem sie sicherstellen, dass alle von einer anderen Gemeinschaft angeforderten relevanten Dokumente übermittelt werden.	De gemeenschappen werken te goeder trouw en transparant waarbij erop wordt toegezien dat alle relevante elementen die door een andere gemeenschap zouden worden gevraagd, doorgegeven worden.
S'il est constaté unanimement que les calculs concordent et qu'aucun élément objectif supplémentaire ne peut être pris en compte lors de l'appréciation des brouillages, les atténuations nécessaires sont opérées.	Wenn einstimmig festgestellt wird, dass die Berechnungen übereinstimmen und, dass kein zusätzliches objektives Element bei der Beurteilung der Störungen berücksichtigt werden kann, sind die erforderlichen Dämpfungen vorzunehmen.	Indien unaniem wordt vastgesteld dat de berekeningen met elkaar overeenstemmen en er bij de beoordeling van de storingen geen rekening kan worden gehouden met een bijkomend objectief element, worden de nodige verzwakkingen doorgevoerd.
Lorsque les Communautés éprouvent des difficultés à dégager une solution unanime, l'Institut, a pour rôle, en tant que médiateur, de concilier les points de vue et de soumettre à la discussion des solutions proportionnées et équilibrées.	Wenn die Gemeinschaften Schwierigkeiten haben, zu einer einstimmigen Lösung zu gelangen, besteht die Aufgabe des Instituts als Vermittler darin, die Standpunkte miteinander in Einklang zu bringen und angemessene und ausgewogene Lösungen vorzulegen.	Wanneer de gemeenschappen moeilijkheden ondervinden om tot een unanieme oplossing te komen, heeft het Instituut als bemiddelaar, als rol de standpunten met elkaar te verzoenen en evenredige en evenwichtige oplossingen voor bespreking voor te leggen.
Si, suite à cette médiation, les Communautés restent néanmoins en désaccord, la coordination sera considérée comme refusée et la Communauté concernée ne mettra pas en œuvre les nouvelles caractéristiques envisagées.	Wenn nach dieser Vermittlung die Gemeinschaften immer noch nicht einverstanden sind, wird die Koordinierung als abgelehnt betrachtet und die neuen vorgeschlagenen Merkmale nicht durch die betroffene Gemeinschaft implementiert.	Indien de gemeenschappen na deze bemiddeling het nog steeds niet eens zijn, zal de coördinatie als geweigerd worden beschouwd en zal de betrokken gemeenschap niet overgaan tot de implementatie van de beoogde karakteristieken.
§ 6. Lorsque les administrations étrangères formulent des objections sur la demande de coordination, la Communauté ayant introduit la demande de coordination peut demander à l'Institut de convoquer une réunion avec les administrations étrangères concernées en vue de dégager une solution.	**§ 6.** Wenn ausländische Verwaltungen gegen den Koordinierungsantrag Einwände erheben, kann die Gemeinschaft, die den Koordinierungsantrag gestellt hat, das Institut ersuchen, ein Treffen mit den betroffenen ausländischen Verwaltungen einzuberufen, um eine Lösung zu finden.	**§6.** Wanneer de buitenlandse administraties bezwaren formuleren over de coördinatieaanvraag kan de gemeenschap die de coördinatieaanvraag heeft ingediend aan het Instituut vragen om een vergadering bijeen te roepen met de betrokken buitenlandse administraties om tot een oplossing te komen.

§ 7. En cas d'accord entre les Communautés ou en absence de réponse dans les délais visés à l'article 3, § 2, dernier alinéa, la modification est apportée au plan national avec les caractéristiques techniques acceptées par l'ensemble des Communautés. L'Institut informe les Communautés et Belgocontrol de cette modification.	**§ 7.** Im Falle eines Einverständnisses zwischen den Gemeinschaften oder in Ermangelung einer Antwort innerhalb der in Artikel 3, §2, letzter Absatz genannten Fristen wird der nationale Plan auf der Grundlage der von allen Gemeinschaften akzeptierten technischen Merkmalen geändert. Das Institut informiert die Gemeinschaften und Belgocontrol über diese Änderung.	**§7.** In geval van akkoord tussen de gemeenschappen of bij gebrek aan antwoord binnen de in artikel 3, §2 voorziene termijnen, wordt de wijziging aangebracht in het nationaal plan met de technische karakteristieken die door alle gemeenschappen aanvaard zijn. Het Instituut brengt de gemeenschappen en Belgocontrol op de hoogte van deze wijziging.
Art. 4 § 1er. Pour ce qui concerne les coordinations entre Communautés, le calcul des atténuations demandées est basé sur une augmentation maximale de 0,5 dB du champ utilisable de référence sur base des trois méthodes de calcul décrites aux §§ 2 à 4.	**Art. 4 § 1.** Bezüglich der Koordinierungen zwischen den Gemeinschaften erfolgt die Berechnung der geforderten Dämpfungen auf der maximalen Erhöhung um 0,5 dB der nutzbaren Feldstärke auf der Grundlage der drei in den §§ 2 bis 4 beschriebenen Berechnungsmethoden.	**Art. 4 §1.** Wat de coördinaties tussen gemeenschappen betreft, is de berekening van de gevraagde verzwakkingen gebaseerd op een maximale verhoging met 0,5 dB van het referentie bruikbare veld op basis van de drie berekeningsmethoden die beschreven zijn in de paragrafen 2 tot 4.
Les assignations à prendre en compte pour le calcul du champ utilisable de référence sont les assignations du plan national et les assignations étrangères conformes à l'accord de Genève 1984 :	Die bei der Berechnung der nutzbaren Referenzfeldstärke zu berücksichtigenden Frequenzzuweisungen sind die Frequenzzuweisungen des nationalen Plans und die ausländischen Frequenzzuweisungen gemäß dem Genfer Abkommen von 1984:	De toewijzingen waarmee rekening moet worden gehouden voor de berekening van het referentie bruikbare veld zijn de toewijzingen van het nationaal plan en de buitenlandse toewijzingen die voldoen aan het akkoord van Genève 1984:
1° au moment de l'entrée en vigueur du présent accord de coopération, pour une assignation à protéger reprise en annexes 1 et 2 ; ou	1° zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Zusammenarbeitsabkommens, für eine in den Anlagen 1 und 2 aufgenommene zu schützende Frequenzzuweisung; oder	1° op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit samenwerkingsakkoord, voor een te beschermen toewijzing vermeld in de bijlagen 1 en 2; of
2° au moment de l'ajout de cette assignation au plan national conformément à l'article 3, § 7, pour une assignation à protéger ajoutée au plan national après l'entrée en vigueur du présent accord de coopération à la suite de l'application des dispositions de l'article 3.	2° zum Zeitpunkt des Hinzufügens dieser Zuteilung im nationalen Plan gemäß Artikel 3, § 7, für eine zu schützende Frequenzzuweisung, die nach dem Inkrafttreten dieses Zusammenarbeitsabkommens als Folge der Anwendung der Bestimmungen von Artikel 3 dem nationalen Plan hinzugefügt wird.	2° op het ogenblik van de toevoeging van deze toewijzing aan het nationaal plan overeenkomstig artikel 3, § 7, voor een te beschermen toewijzing die toegevoegd wordt aan het nationaal plan na de inwerkingtreding van dit samenwerkingsakkoord na de toepassing van de bepalingen van artikel 3.

§ 2. La méthode 1 est dérivée de l'accord de Genève 1984.	**§ 2.** Die Methode 1 leitet sich aus dem Genfer Abkommen 1984 ab.	**§2.** Methode 1 is afgeleid van het akkoord van Genève 1984.
Les points tests, pour le calcul de l'augmentation du champ utilisable sont choisis dans la zone de service d'un émetteur, définie comme étant la zone à l'intérieur de laquelle le champ utile est supérieur ou égal au champ utilisable (étant entendu que l'on ne protège que jusqu'aux frontières de l'Etat et linguistiques).	Die Testpunkte zum Berechnen der Erhöhung der nutzbaren Feldstärke werden aus dem Versorgungsbereich eines Senders ausgewählt. Dieser Bereich wird definiert als der Bereich, innerhalb dessen die Nutzfeldstärke größer oder gleich der nutzbaren Feldstärke ist (wobei darauf hinzuweisen ist, dass man nur bis zu den Staatsgrenzen und Sprachgrenzen schützt).	De testpunten voor de berekening van de verhoging van het bruikbare veld worden gekozen binnen de dienstzone van een zender, gedefinieerd als de zone waarbinnen het nuttige veld hoger is dan of gelijk aan het bruikbare veld (mits slechts tot de staatsgrenzen en tot de taalgrenzen wordt beschermd).
Le champ utilisable est calculé par sommation des champs perturbateurs des 20 émetteurs les plus brouilleurs, en utilisant la méthode de multiplication simplifiée, conformément au paragraphe 4.1 de l'annexe 2 de l'accord de Genève 1984.	Die nutzbare Feldstärke wird durch das Zusammenzählen der Störfeldstärken der 20 störendsten Sender nach der vereinfachten Vermehrungsmethode gemäß Anhang 2 Absatz 4.1 des Genfer Abkommens 1984 berechnet.	Het bruikbare veld wordt berekend door optelling van de stoorvelden van de 20 meest storende zenders, gebruikmakend van de vereenvoudigde vermenigvuldigingsmethode, overeenkomstig paragraaf 4.1 van bijlage 2 van het akkoord van Genève 1984.
Le champ perturbateur est calculé sur base d'un brouillage troposphérique (1% du temps) sauf si le champ perturbateur pour un brouillage constant (50% du temps) est supérieur au champ perturbateur pour un brouillage troposphérique.	Die Störfeldstärke wird aufgrund einer troposphärischen Störung (1% der Zeit) berechnet, es sei denn, die Störfeldstärke für eine konstante Störung (50% der Zeit) ist größer als die Störfeldstärke für eine troposphärische Störung.	Het stoorveld wordt berekend op basis van een troposferische storing (1% van de tijd) tenzij het stoorveld voor een constante storing (50% van de tijd) groter is dan het stoorveld voor een troposferische storing.
Le champ perturbateur du $i^{ème}$ émetteur brouilleur est déterminé selon la formule $E_{si} = E_{ni}(50,t) + A_i + B_i$ où :	Die Störfeldstärke des i-ten Störsenders wird nach folgender Formel bestimmt $E_{si} = E_{ni}(50,t) + A_i + B_i$, wobei:	Het stoorveld van stoorzender i wordt bepaald volgens de formule $E_{si} = E_{ni}(50,t) + A_i + B_i$ waarbij:
1° E_{si} représente le champ perturbateur du $i^{ème}$ l'émetteur, exprimé en dB(µV/m) ;	1° E_{si} die Störfeldstärkedes i-ten Senders, ausgedrückt in dB (µV/m) darstellt;	1° E_{si} staat voor het stoorveld van zender i, uitgedrukt in dB(µV/m);

2° $E_{ni}(50,t)$ représente le champ, exprimé en dB(µV/m), du i^{ème}émetteur brouilleur. Ce champ est dépassé en 50% des emplacements pendant au moins 50% du temps dans le cas d'un brouillage constant et 1% du temps dans le cas d'un brouillage troposphérique. Les champs brouilleurs sont calculés sur base de la Recommandation ITU-R P. 370-7 avec les paramètres suivants :	2° $E_{ni}(50,t)$ das Feld des i-ten Störsenders, ausgedrückt in dB (µV/m) darstellt. Dieses Feld wird an 50% der Stellen für mindestens 50% der Zeit bei konstanter Störung und 1% der Zeit bei troposphärischer Störung überschritten. Die Störfelder werden aufgrund der Empfehlung ITU-R P. 370-7 mit folgenden Parametern berechnet:	2° $E_{ni}(50,t)$ staat voor het veld, uitgedrukt in dB(µV/m), van stoorzender i. Dat veld wordt overschreden in 50% van de locaties gedurende ten minste 50% van de tijd in geval van een constante storing en 1% van de tijd in geval van een troposferische storing. De stoorvelden worden berekend op basis van de Aanbeveling ITU-R P. 370-7 met de volgende parameters:
a) hauteur de l'antenne de réception au-dessus du niveau du sol : 10m ;	a) die Höhe der Empfangsantenne über dem Boden beträgt 10m;	a) hoogte van de ontvangstantenne boven het niveau van de grond: 10 m;
b) pourcentage de mer (Land-Sea discrimination) : utilisé ;	b) die Land-See-Entkopplung kommt zur Anwendung;	b) Percentage zee (Land-Sea discrimination): gebruikt;
c) angle de dégagement de terrain pour hauteur équivalente négative (Heff < 0) : utilisé.	c) der Freiwinkel des Geländes für negative äquivalente Höhen (Heff <0): kommt zur Anwendung.	c) Terrein ontruimingshoek voor negatieve effectieve antennehoogte (Heff < 0): gebruikt.
3° A_i représente le rapport de protection en radiofréquence, exprimé en dB, correspondant au i^{ème} émetteur brouilleur, figurant au tableau 2.1 de l'annexe 2 de l'Accord de Genève 1984 pour des émissions stéréophoniques ;	3° A_i das in dB ausgedrückte Funkfrequenzschutzverhältnis darstellt, das dem in Tabelle 2.1 des Anhangs 2 des Genfer Abkommens 1984 für Stereosendungen aufgeführten i-ten Störsender entspricht;	3° A_i staat voor de radiofrequentie-beschermingsverhouding uitgedrukt in dB, overeenstemmend met stoorzender i, vermeld in tabel 2.1 van bijlage 2 van het akkoord van Genève 1984 voor stereofonische uitzendingen;
4° B_i représente la discrimination de l'antenne de réception, en dB, calculée conformément au paragraphe 3.8.2 de l'annexe 2 de l'accord de Genève 1984.	4° B_i die Entkopplung aufgrund der Richtwirkung der Empfangsantenne in dB darstellt, berechnet nach Anhang 2 Absatz 3.8.2 des Genfer Abkommens 1984.	4° B_i staat voor de discriminatie van de ontvangstantenne, in dB, berekend overeenkomstig paragraaf 3.8.2 van bijlage 2 van het akkoord van Genève 1984.
§ 3. La méthode 2 est identique à la méthode 1 décrite au § 2, sauf que:	**§ 3.** Die Methode 2 ist die gleiche wie die in § 2 beschriebenen Methode 1, außer dass:	**§3.** Methode 2 is identiek aan methode 1, beschreven in § 2, behalve dat:

1° la zone de service d'un émetteur est calculée, non plus sur base d'un champ utile supérieur ou égal au champ utilisable, mais sur base d'un champ utile supérieur ou égal à 60 dB(µV/m) ;	1° der Versorgungsbereich eines Senders wird nicht mehr aufgrund einer Nutzfeldstärkeberechnet, die größer als oder gleich der nutzbaren Feldstärke ist, sondern auf der Grundlage einer Nutzfeldstärke, die größer als oder gleich 60 dB (µV/m) ist;	1° de dienstzone van een zender niet meer wordt berekend op basis van een nuttig veld dat hoger is dan of gelijk aan het bruikbare veld, maar op basis van een nuttig veld dat hoger is dan of gelijk aan 60 dB(µV/m);
2° on ne tient pas compte du facteur B_i de discrimination de l'antenne de réception dans le calcul du champ utilisable.	2° der Diskriminierungsfaktor B_i der Empfangsantenne wird bei der Berechnung der nutzbaren Feldstärke nicht berücksichtigt.	2° men houdt geen rekening met discriminatiefactor B_i van de ontvangstantenne in de berekening van het bruikbare veld.
§ 4. La méthode 3 est identique à la méthode 2 décrite au § 3, sauf que les champs perturbateurs sont calculés sur base de brouillages constants (t = 50%).	**§ 4.** Die Methode 3 ist die gleiche wie die in § 3 beschriebene Methode 2, außer dass, die Störfelder auf der Grundlage konstanter Störungen berechnet werden (t = 50%).	**§4.** Methode 3 is identiek aan methode 2 beschreven in § 3, behalve dat de stoorvelden worden berekend op basis van constante storingen (t = 50%).
La méthode 3 est utilisée en sachant que des éléments objectifs devront être présentés pour justifier au cas par cas la prise en considération des résultats obtenus par la méthode 3.	Die Methode 3 wird angewendet, wohl wissend, dass objektive Faktoren vorgelegt werden müssen, um die durch Methode 3 erzielten Ergebnisse fallweise zu rechtfertigen.	Bij gebruik van methode 3 moeten objectieve elementen worden voorgelegd om geval per geval de resultaten van methode 3, in rekening te brengen.
Art. 5 § 1er. Les demandes de coordination introduites par les administrations étrangères, ainsi que les rappels, sont adressés à l'Institut, qui consulte les Communautés et Belgocontrol, dans les sept jours de la réception de la demande ou du rappel.	**Art. 5 § 1.** Anträge auf Koordinierung durch ausländische Verwaltungen und Mahnungen werden dem Institut, das die Gemeinschaften und Belgocontrol konsultiert, innerhalb von sieben Tagen nach Eingang des Antrags oder der Mahnung übermittelt.	**Art. 5 §1.** De coördinatieaanvragen die worden ingediend door de buitenlandse administraties, alsook de herinneringen, worden gericht aan het Instituut, dat de gemeenschappen en Belgocontrol raadpleegt binnen zeven dagen na de ontvangst van de aanvraag of van de herinnering.
Dans un délai maximum de dix semaines à dater de la réception de la demande de coordination, les instances consultées doivent communiquer leurs observations à l'Institut.	Innerhalb von höchstens zehn Wochen nach Eingang des Koordinierungsantrags müssen die konsultierten Instanzen dem Institut ihre Bemerkungen übermitteln.	Binnen een maximumtermijn van tien weken vanaf de ontvangst van de coördinatieaanvraag moeten de geraadpleegde instanties hun opmerkingen meedelen aan het Instituut.

§ 2. En l'absence de réponse dans les sept jours qui suivent la date de réception du rappel par l'Institut, une Communauté n'ayant pas répondu est réputée avoir donné son accord sur la demande de modification.	**§ 2.** Wenn innerhalb von sieben Tagen nach Eingang der Mahnung beim Institut keine Antwort eingeht, wird das Einverständnis der Gemeinschaft, die nicht auf den Änderungsantrag geantwortet hat, vorausgesetzt.	**§2.** Bij uitblijven van een antwoord binnen zeven dagen na de ontvangst van de herinnering door het Instituut wordt een gemeenschap die niet heeft geantwoord, geacht zich akkoord te hebben verklaard met het verzoek om wijziging.
§ 3. L'Institut est lié par l'avis de chaque Communauté et suit l'avis le plus contraignant.	**§ 3.** Das Institut ist an die Stellungnahme jeder Gemeinschaft gebunden und folgt der restriktivsten Stellungnahme.	**§3.** Het Instituut is gebonden door het advies van elke gemeenschap en volgt het meest beperkende advies
L'Institut adresse, dans les sept jours de l'envoi de sa réponse à l'administration demanderesse, une copie de sa réponse aux Communautés et à Belgocontrol.	Das Institut übermittelt innerhalb von sieben Tagen nach dem Versand seiner Antwort an die beantragende Verwaltung, eine Kopie seiner Antwort an die Gemeinschaften und an Belgocontrol.	Het Instituut richt binnen de zeven dagen na de verzending van zijn antwoord aan de verzoekende administratie een afschrift van zijn antwoord aan de gemeenschappen en aan Belgocontrol.
Art. 6 § 1er. Une Communauté qui souhaite appliquer les dispositions de l'article 4, à l'exception du paragraphe 4.2.3, ou de l'article 7 de l'accord de Genève 1984 envoie tous les renseignements nécessaires à l'Institut.	**Art. 6 § 1.** Eine Gemeinschaft, die die Bestimmungen von Artikel 4, mit Ausnahme von Absatz 4.2.3, oder von Artikel 7 des Genfer Abkommens 1984 anwenden will, übermittelt dem Institut alle erforderlichen Informationen.	**Art. 6 §1.** Een gemeenschap die de bepalingen wil toepassen van artikel 4, met uitzondering van paragraaf 4.2.3, of van artikel 7 van het akkoord van Genève 1984 verzendt alle nodige inlichtingen naar het Instituut.
Après avoir consulté les autres Communautés, et reçu leur accord, l'Institut transmet les renseignements à l'Union Internationales des Télécommunications.	Nach Anhörung der anderen Gemeinschaften und nach Erhalt ihrer Zustimmung übermittelt das Institut die Informationen an die Internationale Fernmeldeunion.	Na de andere gemeenschappen te hebben geraadpleegd en hun akkoord te hebben ontvangen zendt het Instituut de inlichtingen over naar de Internationale Telecommunicatie Unie.
§ 2. L'accord de Genève 1984 ne concerne que la coordination internationale. Les stations de radiodiffusion belges dans la bande de fréquences 87,5-108 MHz sont conformes au plan national.	**§ 2.** Das Genfer Abkommen 1984 betrifft nur die internationale Koordinierung. Die belgischen Rundfunksender im 87,5-108 MHz-Frequenzband entsprechen dem nationalen Plan.	**§2.** Het akkoord van Genève 1984 heeft enkel betrekking op de internationale coördinatie. De Belgische radio-omroepstations in de frequentieband 87,5-108 MHz voldoen aan het nationaal plan.

§ 3. Lors de la publication d'une section spéciale conformément au paragraphe 4.2.7, c) de l'accord de Genève 1984, une Communauté qui souhaite que l'Institut intervienne auprès de l'Union Internationale des Télécommunications, doit en faire la demande au plus tard sept jours avant la date limite imposée par les dispositions de l'article 4 de l'accord de Genève 1984.	**§ 3.** Bei der Veröffentlichung eines besonderen Abschnitts gemäß Absatz 4.2.7, c) des Genfer Abkommens 1984 muss eine Gemeinschaft, die, die Intervention des Institutes bei der Internationalen Fernmeldeunion wünscht, spätestens sieben Tage vor Ablauf der in Artikel 4 des Genfer Abkommens 1984 festgelegten Frist, einen Antrag stellen.	**§3.** Bij de publicatie van een speciale sectie overeenkomstig paragraaf 4.2.7, c) van het akkoord van Genève 1984 moet een gemeenschap die wenst dat het Instituut tussenbeide komt bij de Internationale Telecommunicatie Unie, dat uiterlijk zeven dagen voor de uiterste datum die wordt opgelegd door de bepalingen van artikel 4 van het akkoord van Genève 1984, aanvragen.
Art. 7. Le présent accord de coopération entre en vigueur après son approbation par les Chambres législatives fédérales et les Communautés.	**Art. 7.** Vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen tritt nach seiner Billigung durch die föderalen gesetzgebenden Kammern und die Gemeinschaften in Kraft.	**Art. 7.** Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking nadat het werd goedgekeurd door de federale Wetgevende Kamers en de Gemeenschappen.
31 AUG. 2018	31 AUG. 2018	31 AUG. 2018
Fait à Bruxelles, le [DATE], en quatre exemplaires originaux, chaque partie reconnaissant avoir reçu le sien.	Geschehen zu Brüssel am [DATE] in vier Urschriften, wobei jede Partei bestätigt, ein Exemplar erhalten zu haben.	Gedaan te Brussel, op [DATUM] in vier originele exemplaren, waarvan elke partij verklaart haar eigen exemplaar te hebben ontvangen.
Pour l'Etat fédéral :	Für den Föderalstaat:	Voor de Federale Staat:
Le Ministre des Télécommunications,	Der Minister für Telekommunikation	De Minister van Telecommunicatie,
A. DE CROO	A. DE CROO	A. DE CROO
Pour la Communauté flamande :	Für die Flämische Gemeinschaft:	Voor de Vlaamse Gemeenschap:
Le Ministre-Président et Ministre de la Politique extérieure et du Patrimoine immobilier,	Der Ministerpräsident und Minister für Außenpolitik und unbewegliches Kulturerbe,	De minister-president en minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed,
G. BOURGEOIS	G. BOURGEOIS	G. BOURGEOIS

Le Ministre de la Culture, des Médias, de la Jeunesse et de Bruxelles, S. GATZ	Der Minister für Kultur, Medien, Jugend und Brüsseler Angelegenheiten, S. GATZ	De minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel, S. GATZ
Pour la Communauté française :	Für die Französische Gemeinschaft:	Voor de Franse Gemeenschap:
Le Ministre-Président, R. DEMOTTE	Der Ministerpräsident, R. DEMOTTE	De minister-president, R. DEMOTTE
Le Vice-président, Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et des Médias, J.-C. MARCOURT	Der Vizepräsident und Minister für Hochschulen, Forschung und Medien, J.-C. MARCOURT	De vicepresident en minister van Hoger Onderwijs, Wetenschapsbeleid en Media, J.-C. MARCOURT
Pour la Communauté germanophone :	Für die Deutschsprachige Gemeinschaft:	Voor de Duitstalige Gemeenschap:
Le Ministre-Président, O. PAASCH	Der Ministerpräsident, O. PAASCH	De minister-president, O. PAASCH
La Vice-Ministre-Présidente et Ministre de la Culture, de l'Emploi et du Tourisme, Mme I. WEYKMANS	Die Vize-Ministerpräsidentin und Ministerin für Kultur, Beschäftigung und Tourismus, Frau I. WEYKMANS	De viceminister-president en minister van Cultuur, Werkgelegenheid en Toerisme, Mevr. I. WEYKMANS